



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifteenth Sunday in Ordinary Time Year B July 15, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng tôi, và ban ơn cứu rỗi cho chúng tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Ngày 15 tháng 7, 2018

Quý ông bà anh chị em thân mến!

Mùa hè đang về và những ngày nóng nực làm cho chúng ta uể oải. Giáo xứ mong rằng quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp và mua những đồ Garage Sale. Chúng ta sẽ tiếp tục bán cho đến ngày 20 tháng 7, 2018. Hôm nay Đức Cha Phụ Tá Nguyễn Thái Thành đến dâng lễ cầu nguyện cho giáo xứ chúng ta trong hai thánh lễ 8:30 và 10:30 sáng nay. Ngài cũng đến để mời gọi quý ông bà anh chị em trong giáo xứ Đức Mẹ La Vang để đóng góp cho việc xây linh Đài Đức Mẹ La Vang tại nhà thờ Chính Tòa Christ Cathedral. Quý ông bà có thể đóng góp trong ngày hôm nay hay là lấy phong bì về và gửi thẳng cho Tòa Giám Mục theo địa chỉ đính kèm. Chúng ta có thể trả góp trong vòng 3 năm. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 15 quanh năm hôm nay nhắc nhở chúng ta qua việc làm con cái Thiên Chúa và mời gọi chúng ta hãy rao giảng Tin Mừng của Chúa Kitô và làm chứng cho tình thương, lòng thương xót và sự cứu rỗi của Thiên Chúa được mạc khải qua Chúa Giêsu. Thiên Chúa đã chọn chúng ta trong Chúa Kitô trước khi tạo thành thế gian” (Eph 1-4) Bài đọc thứ nhất cho chúng ta biết rằng việc làm chứng cho Chúa sẽ bị người đời ngược đãi như đã xảy ra cho các Tiên Tri trong thời Cựu Ước như là Amos. Ông đã được thầy cả Amaziah một thầy thượng tế rất là hung hăng đang hoạt động tại vùng bắc của Israel ở Betho là hãy làm tiên tri cho dân nước của Amos ở miền nam Giuda. Amos đã chống lại cách mãnh liệt và nói là việc nói tiên tri với lòng can đảm và làm sáng tỏ rằng không phải là việc Amos tự chọn nhưng là Thiên Chúa chọn để đặt ông từ một người chăn chiên để trở nên một người tiên tri. Như là Amos chúng ta cũng được Thiên Chúa tuyển chọn qua mầu nhiệm mạc khải qua Chúa Giêsu để trở nên những nhà truyền giáo và rao giảng Tin Mừng bằng việc làm chứng nhân cho Chúa. Bài đọc thứ hai Thánh Phaolô cắt nghĩa cho chúng ta là chúng ta nhận được ân sủng qua bí tích thanh tẩy và chúng ta có trách nhiệm phải trở nên những nhà truyền giáo. Vì thế người Do Thái và những người Dân Ngoại cần sự yêu thương và kính trọng nhau và chúng ta tuyên xưng Chúa Giêsu qua việc làm chứng cho Ngài. Qua bài Phúc Âm nói về việc Chúa Giêsu sai 12 môn đệ để rao giảng tin mừng sám hối, thứ tha tội lỗi và sự giải thoát và cứu độ qua Chúa Giêsu. Chúa Giêsu đã căn dặn các tông đồ trong sứ vụ rao giảng là hãy đồng hành với tình yêu của Thiên Chúa và mời gọi mọi người hãy thay đổi trái tim theo khuôn khổ của Thiên Chúa trong cuộc sống của họ.

Chúng ta được mời gọi để làm chứng cho Chúa trong cuộc sống hôm nay. Là những môn đệ của Chúa chúng ta được mời gọi hãy theo Chúa Giêsu, bắt chước Ngài cùng suy niệm và làm cho tình yêu của Chúa Giêsu được toả sáng trong gia đình và ngoài xã hội.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 8/7/18: **\$12,795** Tổng số phong bì: **338**
Đóng góp qua mạng: **\$275** Số lần đóng góp: **6**
Gian Hàng bán thực phẩm: **\$2,800**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Mừng Sinh Nhật Cha Giuse Nguyễn Văn Luân

Giáo Xứ xin chúc mừng sinh nhật Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Nguyễn xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn hồng ân cho Cha trên con đường Linh Mục của Cha.

July 14



Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 12 tháng 8, 2018**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 24 tháng 7, 2018 lúc 7PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

Hội Chợ Mùa Hè 2018



Tháng 8 này, Giáo Xứ sẽ có tổ chức hội chợ mùa hè để kỷ niệm Thành Lập Giáo Xứ. Hội chợ sẽ diễn ra trong một ngày duy nhất, **Chúa Nhật 19 tháng 8, 2018**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Đinh Ngọc Bích
Bà Nguyễn Thị Nguyễn**

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2018 - 2019

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2018-2019.

Tháng 7 này chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho 3 chương trình: Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể.

Xin xem trên trang bìa của tờ Hiệp Thông, tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tổng Người Lớn. Xin cảm ơn.

TRUNG TÂM VIỆT NGỮ ĐỨC MẸ LA VANG



Trung Tâm Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang tha thiết mời gọi các thiện nguyện viên đến giúp hướng dẫn và dạy Tiếng Việt cho các em. Mọi chi tiết xin liên hệ với Cô Cindy, số điện thoại: [714-337-1292](tel:714-337-1292). Chân thành cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Brian Nguyen & Ai Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 11 tháng 8, 2018

Huy Nguyen & Trinh Quach

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 11 tháng 8, 2018

Minh Ho & Kristy Vincent

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 18 tháng 8, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các anh chị em của chúng ta sống xa lạc đức tin, nhờ lời cầu nguyện của chúng ta và chứng từ Phúc Âm của chúng ta, được tái nhận ra sự gần gũi nhân hậu của Chúa cùng vẻ đẹp của đời sống Kitô giáo.

Ý Truyền Giáo: Linh Mục và Thừa Tác Mục Vụ của Các Vị. Xin cho các vị linh mục đang cảm thấy mệt mỏi và cô độc nơi hoạt động mục vụ của mình, được tìm thấy sức nâng đỡ và niềm an ủi ở nơi mối thân tình của các vị với Chúa, cũng như ở nơi mối thân hữu của các vị với các linh mục khác.

Responsorial Psalm
Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation.

Pastor's Corner

Sunday, July 15, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Summer is here, and the weather has been very hot lately! We hope that you will continue to support our parish Rummage Sale. Bishop Thanh will say both the 8:30 a.m. and 10:30 a.m. masses and pray for our parish, and he also asks us to pledge donations for the Our Lady of La Vang Shrine at Christ Cathedral. Please support our diocesan bishop with this special campaign – we can pledge today at mass and complete payments in three years. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you for your love and support to our diocese and this parish!

Today's readings remind us of our Divine adoption as God's children and of our call to preach the Good News of Jesus by bearing witness to God's love, mercy and salvation as revealed through Jesus. *"God chose us in Christ before the foundation of the world."* (Ephesians 1:4). The first reading warns us that our witnessing mission will be rejected, as it happened to the Old Testament prophets like Amos. He was ordered by Amaziah, the angry chief priest serving in the Northern Kingdom of Israel at Bethel, to take his prophesying back to his own country, the Southern Kingdom of Judah. Amos defended his prophetic role with courage, clarifying that it was not his choice but his God's choice to elevate him from a shepherd and tree-dresser to a prophet. Like Amos, we are chosen by God, through the mystery of Divine adoption in Jesus, to become missionaries and to preach the "Good News", mainly by Christian witnessing. In the second reading, St. Paul explains the blessings that we have received through our Baptism and the responsibility we have to become missionaries. Then Paul reveals the Divine secret that it is God's eternal plan to extend salvation, through Jesus, to all mankind -- first to the Jews and then to the Gentiles. Hence, the Jewish and the Gentile Christians need to love, help and respect one another and thus proclaim Jesus, giving true witness by their lives. In today's Gospel (Mark 6:1-13), the evangelist tells the story of Jesus' commissioning of the twelve apostles to preach the "Good News" of repentance, forgiveness of sins, liberation and salvation through Jesus. Just as God sent the prophet Amos to preach repentance to ancient Israel and St. Paul to preach the Good News of salvation to the Gentiles, so Jesus sends forth his followers to proclaim the Good News of God's Kingdom and to bring healing to those who need it most. Today's Gospel reports the instruction Jesus gave his disciples for their first mission. They should be walking illustrations of God's love and providence in action. They should preach repentance -- a change of heart and a change of action taking people from a self-centered life to a God-centered life.

We, too, have a witnessing mission: We are called to be witnessing disciples and evangelizing apostles. As witnessing disciples, we need to follow Jesus, imitate him, reflect him and radiate him. As apostles, we need to evangelize the world by sharing with others our experience of God and His Son, Jesus, proclaiming the Gospel and the salvation promised by Jesus through our transparent Christian lives and radiating the love, mercy, forgiveness, spirit of humble service and concern of Jesus to the people around us. We also have a liberating mission, helping to free people from the demons of nicotine, alcohol, drugs, gambling, pornography, promiscuous sex, hatred, jealousy, racial prejudice and consumerism. We need the help of Jesus to liberate us and others from these things.

Sincerely yours in Jesus Christ and our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/8/2018: **\$12,795** Number of Envelopes: **338**
EFT: **\$275** Number of EFT: **6**
Food Sales: **\$2,800**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Muéstranos, Señor, tu misericordia.

Notas del Párroco

Julio 15, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El verano está aquí, el clima está muy caliente últimamente. Esperamos que continúe apoyando nuestra venta de artículos usados en la parroquia. El Obispo Thanh dirá las misas de 8:30 y 10:30 y rezará por nuestra parroquia y nos pide que apoyemos la promesa del Santuario de Nuestra Señora de La Vang en la Catedral de Cristo. Por favor apoye a nuestro obispo diocesano con esta campaña especial, podemos prometer hoy en misa y pagar en tres años. ¡Que el Señor por intercesión de Nuestra Señora de la Vang los bendiga a cada uno de ustedes por su amor y apoyo a nuestra diócesis y parroquia!

Las lecturas de hoy nos recuerdan nuestra adopción divina como hijos de Dios y nuestro llamado a predicar las Buenas Nuevas de Jesús al dar testimonio del amor, la misericordia y la salvación de Dios revelados a través de Jesús. "Dios nos escogió en Cristo antes de la fundación del mundo". (Efesios 1: 4). La primera lectura nos advierte que nuestra misión de testificación será rechazada, como sucedió con los profetas del Antiguo Testamento como Amós. Él fue ordenado por Amasias, el principal sacerdote enojado que sirve en el Reino del Norte de Israel en Betel, a llevar su profecía a su país, el Reino del Sur de Judá. Amós defendió su papel profético con valentía, aclarando que no era su elección, sino la elección de Dios, elevarlo de pastor y tocador a profeta. Como Amós, somos elegidos por Dios, a través del misterio de la adopción divina en Jesús, para convertirnos en misioneros y predicar las "Buenas Nuevas", principalmente mediante el testimonio cristiano. En la segunda lectura, San Pablo explica las bendiciones que hemos recibido a través de nuestro Bautismo y la responsabilidad que tenemos de convertirnos en misioneros. Luego, Pablo revela el secreto Divino de que es el plan eterno de Dios extender la salvación, por medio de Jesús, a toda la humanidad, primero a los judíos y luego a los gentiles. Por lo tanto, los cristianos judíos y gentiles necesitan amarse, ayudarse y respetarse unos a otros y así proclamar a Jesús, dando un verdadero testimonio en sus vidas. En el Evangelio de hoy (Marcos 6: 1-13), el evangelista cuenta la historia de la comisión de Jesús de los doce apóstoles para predicar las "Buenas Nuevas" de arrepentimiento, perdón de pecados, liberación y salvación a través de Jesús. Así como Dios envió al profeta Amós para predicar el arrepentimiento al antiguo Israel y San Pablo para predicar las Buenas Nuevas de la salvación a los gentiles, así Jesús envía a sus seguidores a proclamar las Buenas Nuevas del Reino de Dios y para sanar a aquellos que necesitan más. El Evangelio de hoy informa las instrucciones que Jesús dio a sus discípulos para su primera misión. Deben ser ilustraciones a pie del amor de Dios y la providencia en acción. Deben predicar el arrepentimiento, un cambio de corazón y un cambio de acción que lleve a las personas de una vida egocéntrica a una vida centrada en Dios.

Nosotros también tenemos una misión de testimonio: estamos llamados a ser testigos, de los discípulos y apóstoles evangelizadores. Como testigos de los discípulos, debemos seguir a Jesús, imitarlo, reflejarlo e irradiarlo. Como apóstoles, necesitamos evangelizar el mundo compartiendo con otros nuestra experiencia de Dios y de Su Hijo, Jesús, proclamando el Evangelio y la salvación comprometidos por Jesús a través de nuestras vidas cristianas transparentes e irradiando el amor, la misericordia, el perdón, el espíritu de humilde servicio y la preocupación de Jesús por las personas que nos rodean. También tenemos una misión liberadora, que ayuda a liberar a las personas de los demonios de la nicotina, el alcohol, las drogas, el juego, la pornografía, el sexo promiscuo, el odio, los celos, los prejuicios raciales y el consumismo. Necesitamos la ayuda de Jesús para liberarnos a nosotros y a otros de estas cosas.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/8/2018 : **\$12,795**

Total Sobres Recibidos: **338**

6 Donaciones Electrónicas: **\$275**

Venta de comida: **\$2,800**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HAPPY BIRTHDAY TO OUR PASTOR FR. JOSEPH LUAN NGUYEN

May God bless you in a special way today for the love and concern with which you minister to all those entrusted to your care. Wishing that your life be filled with God's good gifts, abundant joy.
July 14

ENGLISH/SPANISH CONFIRMATION

2018-2019 Confirmation Program registration dates are:

Sunday July 22, 2018 **1:30PM - 2:30PM
& 5:30PM - 6:00PM**

Sunday July 29, 2018 **1:30PM - 2:30PM
& 5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 9, 2018 **1:30PM - 2:30PM
& 5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 16, 2018 **1:30PM - 2:30PM
& 5:30PM - 6:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal certificate and First Communion Certificate. Thank you.

BEWARE: Fraudulent Immigration Services Offered

It has come to our attention that once again fraudulent immigration services are being offered to parishioners at our parishes and in their homes and neighborhoods. In particular, an organization calling itself "Hope in Youth & Catholic Academic Enrichment Program" has been claiming that they can assist immigrants and the undocumented navigate the naturalization process and help prepare their children for the PSAT Test. They have also claimed affiliation with the Diocese of Orange which is completely FALSE. The only approved immigration, and naturalization services provider that is approved to market their services within our parishes is Catholic Charities of Orange County. Ask for identification from Catholic Charities. Catholic Charities – Citizenship and Naturalization Service Center Main Office: 1800 East 17th Street, Santa Ana, CA 92705 Tel: 714-347-9610, Email: ccocimmigration@ccoc.org, Website: <https://ccoc.org/programs/> South County Office: Catholic Charities of Orange County 26010 Domingo Avenue, Capistrano Beach, CA 92624

NOTICIAS

FELIZ CUMPLEANOS PADRE JOSEPH

Feliz Cumpleaños a nuestro Párroco Fr. Joseph Luan Nguyen

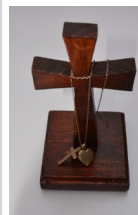
Que Dios lo bendiga de una manera especial hoy por el amor y la preocupación que tiene por todos los que están confiados a su cuidado. Deseando que su vida esté llena de buenos dones de Dios, Muchas felicidades en su día **¡Sábado 14 de julio de 2018!**



INSCRIPCIONES PARA EL CATECISMO

Serán los últimos domingos de cada mes, Julio 29 y Agosto 26; después de misa de 12:30pm afuera de la oficina. ***Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa. Muchas gracias.***

VENTA DE ARTICULOS RELIGIOSOS



Familias de la Tierra Santa (Belen) estarán vendiendo artículos religiosos hechas a mano de madera de olivo Agosto 4 y 5, 2008. Los fondos recaudados de ésta venta se utilizarán para apoyar a las familias católicas en la tierra santa que están pasando por conflictos políticos, violencia y discriminación. La mayoría de las familias se han ido de su país a diferentes partes del mundo, por esa razón ahora hay menos de 1.2% de Católicos en la Tierra Santa. Por favor ayudenos a apoyar a estas familias.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Oscar Hernandez

Y

Amorismmeni Duran Puga

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 21 de Julio del 2018 a las 10:00AM

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$4.800.000

Cần thêm: \$2.450.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.

Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000

PSA Rebate: \$20.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quê.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

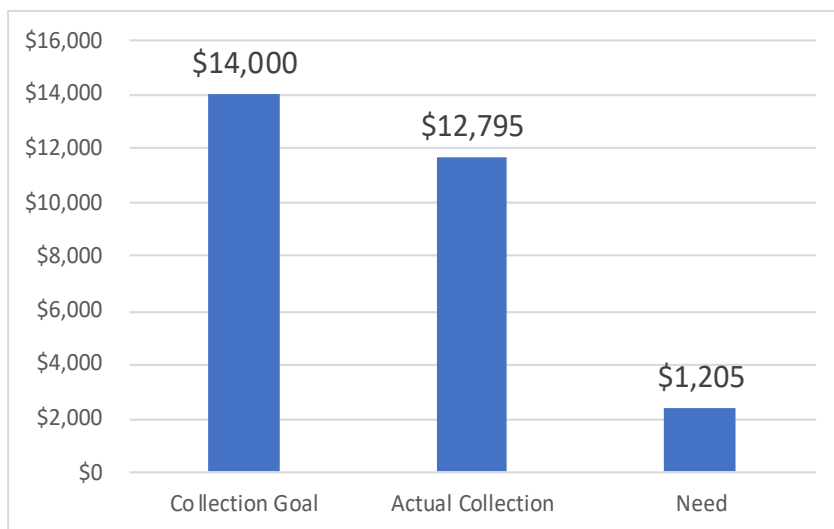
Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp
cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ
Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Cuong Van Nguyen \$200
 Tran V. Ngan \$2,000
 Jacob Ly \$100
 Dang Nguyen \$500
 Ngoan Dang \$100
 Dinh Tran \$150
 Tuc Nay Nguyen \$100
 Binh Pham \$100
 Duc Quan Vu \$100
 Kimberly & Steve Trish \$200

Nguyen Thi Thu \$100
 Pham Ba Phu \$200
 Hiep Vu \$100
 Tung Nguyen \$500
 McVictory Thaddedes Ngo \$500
 Dang Ngoc Nguyen \$500
 Tran Chuc & Thang Vu \$200
 Nguyen Thi Tam \$100
 Tran Ngon & Sinh Nguyen \$2,000

Thanks to our Advertisers!
 Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo.
(714) 775 6200

Please contact the parish office for your advertisements
(714) 775 6200

Thanks to our Advertisers!
 Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo.
(714) 775 6200

V.V WELDING
(714) 943 5058
(Mr. Kiếm)

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
 (Mr. Thiêm Nguyễn)
 Www.tobiacasket.com

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Thanks to our Advertisers!
 Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo.
(714) 775 6200

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Nhà (gần nhà thờ Lavang) có dư một phòng cho share.
Ưu tiên cho độc thân.
Xin liên Lạc:
714-554-2871

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiếm)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)